

dan zal Hij jullie een goede genieting schenken, tot een bepaalde tijd. En Hij belooft iedere bezitter van een verdienste met Zijn gunst. Als jullie afwenden: voorwaar, dan vrees ik voor jullie de bestraffing van de Grote Dag.

vastgestelde termijn van een goed vruchtgebruik laten genieten en Hij zal aan ieder die verdienen is zijn verdienste geven. Maar als jullie je afkeren dan vrees ik voor jullie de bestraffing op een geweldige dag.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾

011.004 *Ilā Allāhi marjiAAukum wahuwa AAalā kulli shay-in qadeerun*

11:4 Tot Allah is jullie terugkeer, en Hij is Almachtig over alle dingen.

Tot Allah is jullie terugkeer en Hij is almachtig.

أَلَا إِنَّهُمْ يَشْتُونَ صُدُورَهُمْ لَيَسْتَخِفُّونَهَا أَلا حِينٌ
يَسْتَعْشُونَ بِنِيبَتِهِمْ ۗ يَعْلَمُ مَا يُسْمُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ

بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٥﴾

011.005 *Alā innaḥum yashṭoona sūdooḥum liyastakhfoo minhu alā ḥeena yastaghshoona thiyabahum yaAAalamu mā yusirroona wama yuAalinoona innahu AAaleemun bithati alssudoori*

11:5 Weet zij (de huichelaars) wenden hun borsten af om zich voor hem (Mohammed) te verbergen. Zelfs wanneer zij zich met hun kleren bedekken, weet Hij wat zij verbergen en wat zij openlijk doen. Voorwaar, Hij is Alwetend over wat er in de harten is.

Toch vouwen zij hun harten dicht om zich voor Hem te verbergen. Maar wanneer zij zich met hun kleren bedekken weet Hij wat zij in het verborgene en wat zij openlijk doen. Hij weet wat er binnen in de harten is.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَ

مُسْتَوْدَعَهَا ۗ كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾

011.006 *Wama min dabbatin fee al-ardi illa AAala Allāhi rizquha wayaAAalamu mustaqarraha wamustawdaAAaha kullun fee kitabin mubeenin*

Hud

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّكِتُ أَكْبَتْ أَيْتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿١﴾

011.001 *Alif-lam-ra kitābun oḥkimat ayatuhu thumma fuṣṣilat min ladun ḥakeemin khabeerin*

11:1 Alif Laam Ra. (Dit is) een Boek waarvan de Verzen hecht zijn geplaatst en die vervolgens zijn uiteengezet, van de Zijde van de Alwijze, de Alwetende.

A[lif] L[aam] R[aa?]. Een boek waarvan de tekenen eenduidig zijn vastgesteld en daarna van de kant van een Wijze en Welingelichte uiteengezet:

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۗ إِنَّنِي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾

011.002 *Allā taAabudoo illa Allāha innanee lakum minhu naṭheerun wabasheerun*

11:2 Opdat jullie slechts Allah aanbidden. Voorwaar, ik ben voor jullie een waarschuwer en een verkondiger van een verheugende tijding.

Jullie moeten alleen Allah dienen. Ik ben voor jullie van Zijn kant een waarschuwer en een verkondiger van goed nieuws.

وَأَنْ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُبْتَغِمْ مَتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰ
أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ۗ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ

عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٣﴾

011.003 *Waani istaghfiroo rabbakum thumma tooboo ilayhi yumattiAAukum mataAAan ḥasanan ilā ajalīn musamman wayu'ti kulla ṭhee faḍlin faḍlahu wa-in tawallaw fa-inee akhafu AAalaykum AAathaba yawmin kabeerin*

11:3 En als jullie je Heer om vergeving vragen en jullie je vervolgens berouwwol tot Hem wenden,

En vraagt jullie Heer om vergeving en wendt jullie dan berouwwol tot Hem. Hij zal jullie tot een

11:8 En als Wij hun bestraffing voor een bepaalde tijd uitstellen, zullen zij zeker zeggen: "Wat houdt het tegen?" Zonder enig twijfel, op de dag dat het tot hen komt, het zal van hen niet worden afgewend en hetgeen zij plachten te bespotten zal hen omringen.

En als Wij de bestraffing voor hen tot een bepaalde tijd uitstellen zeggen zij: "Wat houdt haar tegen?" Toch kan zij op de dag dat zij over hen komt niet van hen afgewend worden en worden zij door dat waarmee zij de spot dreven ingesloten.

وَلَيْنِ اَذْقَنَا الْاِنْسَانَ مِّنْ اَرْحَمَةٍ ثُمَّ نَرَعُنَهَا مِنْهُ ۗ اِنَّهٗ لَيَكُوْسُ

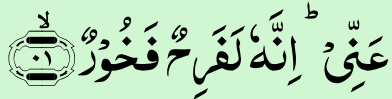


011.009 Wala-in athaḡna al-insana minna rahmatan thumma nazaAnḡa minhu innahu layaoo sun kafoorun

11:9 En als Wij men doen proefen van ons barmhartigheid en daarna het ontnemen, voorzeker dan is hij wanhopig en ondankbaar.

En als Wij van Onze kant de mens barmhartigheid laten proeven en dan weer van hem wegnemen dan is hij wanhopig en ondankbaar.

وَلَيْنِ اَذْقَنُهٗ نَعْبَاءَۢ بَعْدَ ضَرَّآءٍ مَّسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّآتُ



011.010 Wala-in athaḡnahu naAmaḡa baAAda darrḡa massat-hu layaqoolanna thahaba alssayyi-atu AAannee innahu lafarihun fakhoorun

11:10 Maar als Wij hem doen proeven van gunsten nadat tegenspoed hem heeft geraakt, voorzeker, zegt Hij: "Het ongeluk heeft mij verlaten." Voorzeker, hij is trots en hoogmoedig.

En als Wij hem dan weldadigheid laten proeven na ramspoed die hem getroffen heeft dan zegt hij: "Voor mij zijn de slechte tijden voorbij." En hij is verheugd en verwaand.

اِلَّا الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ ۗ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ



011.011 Illa allatheena ḡabaroo waAAamiloo alssalihati ola-ika lahum maghfiraton waajrun kabeerun

11:6 Er is geen levend wezen (Dabbah) op aarde, of aan Allah is het onderhoud ervan. En Hij kent de verblijfplaats en de bewaarplaats ervan. Alles is vastgelegd in een duidelijke Boek.

En er is geen dier op aarde of Allah zorgt voor zijn levensonderhoud en Hij kent zijn verblijfplaats en zijn bewaarplaats. Alles staat in een duidelijk boek.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ وَّكَانَ عَرَشُهٗ

عَلَى الْبَآءِ لِيَبْلُوْكُمْ اَيُّكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا ۗ وَلَيْنِ قُلْتِ اِنَّكُمْ

مَّبْعُوْتُوْنَ مِنْۢ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اِنَّ هٰذَا اِلَّا



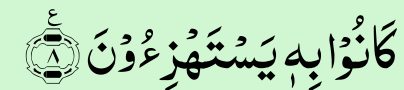
011.007 Wahuwa allathee khalaḡa alssamawati waal-arda fee sittati ayyamin wakana AAarshuhu AAala alma-i liyabluwakum ayyukum aḡsanu AAamalan wala-in qulta innakum mabAAoothoona min baAAadi almawti layaqoolanna allatheena kafaroo in hatha illa sihrun mubeenun

11:7 En Hij is Degene die de hemelen en de aarde heeft geschapen in zes periodes en Zijn Troon was op het water, om u te beproeven wie van u het beste is in (goede) daden. Maar als u zegt: "Vorzeker, jullie zullen herrezen worden na de dood," dan zullen degene die niet geloven zeker zeggen: "Dit is niets anders dan een duidelijke magie".

Hij is het die de hemelen en de aarde in zes dagen geschapen heeft, terwijl Zijn troon boven het water was, om jullie op de proef te stellen wie van jullie het beste is bij wat hij doet. En als jij zegt: jullie zullen na de dood weer opgewekt worden" dan zeggen zij die ongelovig zijn: "Dit is duidelijk slechts toverij."

وَلَيْنِ اٰخَرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ اِلَى اُمَّةٍ مَّعْدُوْدَةٍ لَّيَقُوْلَنَّ مَا

يَحْبِسُهٗ ۗ اِلَّا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوْفًا عَنْهُمْ وَّحَاقَ بِهِمْ مَا



011.008 Wala-in akkharna AAanhumu alAAathaba ila ommatin maAAoodatin layaqoolunna ma yahbisuhu ala yawma ya'teheim laysa masroofan AAanhum wahḡa bihim ma kanoo bihi yastahzi-ona

فَالَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنبَأُنزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنَّ لَا إِلَهَ إِلَّا

هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٣١﴾

011.014 Fa-illam yastajeeboo lakum faAAalamoo annama onzila biAAilmi Allahi waan la ilaha illa huwa fahal antum muslimoona

11:14 En als zij geen gehoor geven aan jullie, weet dan dat hij met de Kennis van Allah neergezonden is, en er geen god is dan Hij. Zullen jullie je dan (aan Allah) overgeven?

Maar als zij jullie niet verhoren, weet dan dat het met Allah's kennis is neergezonden en dat er geen god is dan Hij. Zullen jullie je dan [aan Allah] overgeven?"

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ

فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿٥١﴾

011.015 Man kana yureedu alhayata alddunya wazeenataha nuwaffi ilayhim aAAamalahum feeha wahum feeha la yubkhasoona

11:15 (Voor) wie het wereldse leven en haar versiering wensen zullen Wij hun daden daarin volledig vergoeden, en zij zullen daarin niet worden benadeeld.

Wie het tegenwoordige leven en zijn praal wensen, aan hen zullen Wij hun daden vergoeden en hun zal niet te kort gedaan worden.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا

فِيهَا وَبُطُلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

011.016 Ola-ika allatheena laysa lahum fee al-akhirati illa alnnaru wahabita ma sanaAAoo feeha wabatulun ma kanoo yaAAamaloona

11:16 Zij zijn degenen voor wie er in het hiernamaals niets dan de Hel is, en vruchteloos is wat zij daarin (op aarde) verrichtten. En wat zij plachten te doen is verloren gegaan.

Zij zijn het voor wie in het hiernamaals slechts het vuur is. Vruchteloos is wat zij erin gedaan hebben en wat zij deden wordt tenietgedaan.

11:11 Behalve degenen die geduldig zijn en goede werken verrichten. Zij zijn degenen voor wie er vergeving en een grote beloning is.

Maar zo zijn zij die geduldig zijn en de deugdelijke daden doen niet; zij zijn het voor wie vergeving is en een groot loon.

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضُ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۗ إِنبَأَ أَنْتَ نَذِيرٌ

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦١﴾

011.012 FalaAAallaka tarikun baAAaqa ma yooaha ilayka wada-iqun bihi sadruka an yaqooloo lawla onzila AAalayhi kanzun aw jaa maAAahu malakun innama anta natheerun waAllahu AAala kulli shay-in wakeelun

11:12 Misschien zou jij een gedeelte van wat aan jou geopenbaard is willen weglaten, en is jouw hart benauwd, omdat zij zeggen: "Waarom is er geen schat naar hem neergezonden, of is er geen Engel met hem gekomen?" Voorwaar, jij bent slechts een waarschuwer en Allah is Bewaker van alle dingen.

Misschien zou jij een deel van wat jou geopenbaard wordt willen weglaten en is jouw hart benauwd omdat zij zeggen: "Als er nu een schat tot hem was neergezonden of een engel met hem was meegekomen?" Maar jij bent slechts een waarschuwer en Allah is voogd over alles.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۗ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيْتٍ وَادْعُوا

مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٦١﴾

011.013 Am yaqooloona iftarahu qul fa/too biAAashri suwarin mithlihi muftarayatin waodAAoo mani istataAAum min dooni Allahi in kuntum sadiqeena

11:13 Of zij zeggen: "Hij (Mohammed) heeft hem (de kuran) verzonnen." Zeg: "Brenge dan tien verzonnen hoofdstukken voort die daaraan gelijk zijn, en roept op wie jullie kunnen, buiten Allah, als jullie waarachtig zijn."

Of zeggen zij: "Hij verzint het." Zeg: "Komt dan met tien overeenkomstige soera's die verzonnen zijn en roept aan wie jullie in plaats van Allah maar kunnen, als jullie gelijk hebben."

11:18 En wie is onrechtvaardiger dan degene die leugens over Allah verzonnen heeft? Zij zijn degenen die zullen worden voorgeleid bij hun Heer. En de getuigen zullen zeggen: "Zij zijn degenen die logen over hun Heer." Weet, Allah's vloek rust op de onrechtvaardigen.

En wie is er zondiger dan wie over Allah bedrog verzint? Zij zijn het die voor hun Heer worden voorgeleid en de getuigen zullen zeggen: "Dat zijn zij die over Allah gelogen hebben." Zeker, Allah's vloek is over de onrechtplegers,

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ

بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٩١﴾

011.019 Allatheena yasuddoona AAan sabeeli Allahi wayabghoonaha AAiwajan wahum bial-akhirati hum kafiroona

11:19 Degenen die afhouden van de Weg van Allah en die het krom wensen, en zij geloven niet in het Hiernamaals.

die Allah's weg versperren en verlangen dat het een kronkelweg is, terwijl zij aan het hiernamaals geen geloof hechten.

أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضَعِفُ لَهُمْ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ

السَّبْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٩٢﴾

011.020 Ola-ika lam yakoonoo muAAajizeena fee al-ardi wama kana lahum min dooni Allahi min awliya yudaAAafu lahumu alAAathabu ma kanoo yastateeAAoona alssamaa wama kanoo yubsiroona

11:20 Zij zijn degenen die niet in staat zijn (om de bestraffing) in deze wereld te ontvluchten. En er zijn voor hen geen beschermers, en de bestraffing wordt voor hen vermeerderd. Zij waren niet in staat om te horen en zij waren niet in staat om te zien.

Zij kunnen er op de aarde niets tegen doen en zij hebben buiten Allah geen beschermers. De bestraffing zal voor hen verdubbeld worden. Zij konden niet horen en zij zagen niet.

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

أَفَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ
كِتَابٌ مُّوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۗ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۗ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ
مِنَ الْأَحْزَابِ فَاَلنَّارُ مَوْعِدُهُ ۗ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۗ إِنَّهُ الْحَقُّ
مِن رَّبِّكَ ۗ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٣﴾

011.017 Afaman kana AAala bayyinatini min rabbihi wayatloohu shahidun minhu wamin qablihi kitabu moosa imaman warahmatan ola-ika yuminoona bihi waman yakfur bihi mina al-ahzabi faalnnaru mawAAaiduhu fala taku fee miryatin minhu innahu alhaqqu min rabbika walakinna akthara alnnasi la yuminoona

11:17 Is hij (niet beter) die op een duidelijk bewijs van zijn Heer steunt en die een getuige van Hem volgt? En hiervoor was er het Schrift van Mozes, als Leiding en Barmhartigheid. Zij zijn degenen die erin geloven en wie er niet in gelooft van de bondgenoten: de Hel is zijn aanzegging. Twijfel daarom hier niet aan: voorwaar, het is de Waarheid van jouw Heer, maar de meeste mensen geloven het niet.

En hij die op een duidelijk bewijs van zijn Heer steunt dan? En die gevolgd wordt door een getuige van Hem en voor wiens tijd er al het boek van Moesa was als voorbeeld en als barmhartigheid? Dat zijn zij die in Hem geloven. En wie van de partijen geen geloof aan Hem hecht, het vuur is de plaats die voor hem is aangewezen. Verkeer daarover dus niet in twijfel; het is de waarheid van jouw Heer. Maar de meeste mensen geloven niet.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۗ أَلَا لَعْنَةُ

اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

011.018 Waman athlamu mimmani iftara AAala Allahi kathiban ola-ika yuAaradoona AAala rabbihim wayaqoolu al-ashhadu haola-i allatheena kathaboo AAala rabbihim ala laAAnatu Allahi AAala alththalimeena

11:24 De gelijkenis tussen de twee groepen is als die tussen de blinden en de doven (van hart) en de zienden en de horenden: zijn zij gelijk? Trekken jullie er dan geen lering uit?

De twee groepen lijken bijvoorbeeld op de blinde en dove en de ziende en horende. Zijn die twee bijvoorbeeld dan gelijk? Zullen jullie je dan niet laten vermanen?

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٢﴾

011.025 *Walaqad arsalna noohan ila qawmihi innee lakum natheerun mubeenun*

11:25 En voorzeker, Wij zonden Noach tot zijn volk. (Hij zei:) "Voorwaar, ik hen voor jullie een duidelijke waarschuwer.

Wij hebben Noeh tot zijn volk gezonden [met]: "Ik ben voor jullie een duidelijke waarschuwer.

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۗ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ الْيَوْمِ ﴿٥٣﴾

011.026 *An la taAbudoo illa Allaha innee akhafu AAalaykum AAathaba yawmin aleemin*

11:26 Opdat jullie slechts Allah aanbidden. Voorwaar, ik vrees voor jullie de bestraffing op een pijnlijke Dag."

Jullie moeten alleen Allah dienen. Ik vrees voor jullie de bestraffing op een pijnlijke dag."

فَقَالَ الْبَلَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرِيكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَ
مَا نَرِيكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا أَنْ يَنْتَابُوا بِرَأْيِهِمْ وَمَا نَرِي
لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَنْظُرُكُمْ كَذِبِينَ ﴿٥٤﴾

011.027 *Faqala almalao allatheena kafaroo min qawmihi ma naraka illa basharan mithlana wama naraka ittabaAAaka illa allatheena hum arathiluna badiya alrra'yi wama nara lakum AAalayna min fadlin bal nathunnukum kathibeena*

11:27 En de vooraanstaanden van zijn volk, die ongelovig waren, zeiden: "Wij zien dat jij slechts een mens zoals wij bent. En wij zien dat niemand jou volgt, behalve degenen die de laagste zijn onder ons, die simpel zijn. En wij zien dat jullie geen voordeel boven ons hebben. Wij zijn er zelfs van overtuigd dat jullie leugenaars zijn."

En de voornaamsten, zij die van zijn volk ongelovig waren, zeiden toen: "Wij zien dat jij slechts een mens bent zoals wij en wij zien dat jij alleen maar ondoordacht gevolgd wordt door de allerverachtelijksten onder ons. Wij zien niet dat jullie op ons iets voor hebben. Integendeel, wij vermoeden dat jullie leugenaars zijn."



011.021 *Ola-ika allatheena khasiroo anfusahum waqalla AAanhum ma kanoo yaftaroon*

11:21 Zij zijn degenen die zichzelf verlies hebben toegebracht, en wat zij plachten te verzinnen is van heil weggegaan.

Zij zijn het die zichzelf verloren hebben en wat zij verzonnen hebben zijn zij kwijt.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْآخِسُونَ ﴿٥٥﴾

011.022 *La jarama annahum fee al-akhirati humu al-akhsaroon*

11:22 Het is zeker zo dat zij in het Hiernamaals de verliezers zijn.

Het staat vast dat zij in het hiernamaals de grootste verliezers zijn.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٥٦﴾

011.023 *Inna allatheena amanoo waAAamiloo alsalihati waakhbatoo ila rabbihim ola-ika as-habu aljannati hum feeha khaliidoona*

11:23 Voorwaar, degenen die geloven en goede werken verrichten, en die zich verootmoedigen bij hun Heer: zij zijn degenen die de bewoners van het Paradijs zijn, zij zijn daarin eeuwig levenden.

Zij die geloven, de deugdelijke daden doen en nederig op hun Heer vertrouwen, zij zijn het die in de tuin thuishoren; zij zullen altijd daarin blijven. *

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْيُنِ وَالْأَصْمِ وَالْبَصِيرِ وَالسَّيِّعِ ۗ هَلْ
يَسْتَوِينَ مَثَلًا ۖ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

011.024 *Mathalu alfareeqayni kaal-aAamaq waal-asammi waalbaseeri waalssameeAAi hal yastawiyani mathalan afala tathakkaroon*

11:30 En: "O mijn volk, wie kan mij redden (van de bestraffing) van Allah, als ik hen zou weggagen? Trekken jullie er dan geen lering uit?"

Mijn volk! Wie zou mij tegen Allah kunnen helpen als ik hen weg zou jagen? Zullen jullie je dan niet laten vermanen?"

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَيْرٌ آيِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي
مَلِكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا ط
اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ؕ إِنِّي إِذًا لِّلنَّاطِلِينَ ﴿٣٠﴾

011.031 *Walā aqoolu lakum AAindee khaza-inu Allāhi walā aAalamu alghayba walā aqoolu innee malakun walā aqoolu lillathheena tazdaree aAAayunukum lan yu'tiyahumu Allāhu khayran Allāhu aAalamu bima fee anfusihim innee iḥān lamina alḥḥalimeena*

11:31 En ik zeg niet tot jullie: 'Ik bezit de schatten van Allah.? En ik ken het onwaarneembare niet. En ik zeg niet: 'Voorwaar, ik ben een Engel.' En ik zeg niet tot degenen die verachtelijk zijn in jullie ogen: 'Allah zal jullie nimmer iets goeds geven.' Allah weet beter wat er in hen is. Voorwaar, dan zou ik zeker tot de onrechtplegers behoren."

En ik zeg niet tot jullie dat ik Allah's schatkamers bezit, noch ken ik het verborgene, ook zeg ik niet dat ik een engel ben, noch zeg ik tegen hen die in jullie ogen verachtelijk zijn dat Allah hun niets goeds zal geven. Allah weet het best wat in jullie binnenste is, anders zou ik tot de onrechtplegers behoren."

قَالُوا يَنْوُحُ قَدْ جَدَلْتَنَا فَاكْثَرْتَ جِدَالِنَا فَاتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِن
كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٣١﴾

011.032 *Qaloo ya noohu qad jadaltana faaktharta jidalana fa/tina bima taAaiduna in kunta mina alssadiqeena*

11:32 Zij zeiden: "O Noach, je hebt met ons getwist, en je hebt lang met ons getwist, laat dan tot ons komen wat jij hebt aangezegd, als jij tot de waarachtigen behoort."

Zij zeiden: "O Noeh, jij hebt met ons getwist, je hebt veel twist met ons gehad. Kom dan maar met wat je ons toegezegd hebt als je gelijk hebt."

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَآتَيْتُمْ رَحْمَةً
مِّنْ عِنْدِي فَفَعَيْتُمْ عَلَيْكُمْ أَنْزَلْنَا مُكْرَاهًا وَأَنْتُمْ لَهَا كَرِهُونَ



011.028 *Qala ya qawmi arāyatum in kuntu AAala bayyinatī min rabbee waataneē rahmatan min AAindihi faAAummiyat AAalaykum anuzimukumooḥa waantum laḥa karihoona*

11:28 Hij zei: "O mijn volk, wat denken jullie? Als ik steun op een duidelijk bewijs van mijn Heer en Hij heeft mij Barmhartigheid geschonken van Zijn Zijde, die voor jullie verborgen is: zouden wij het jullie opdringen, terwijl jullie er een afkeer van hebben?"

Hij zei: "Mijn volk! Hoe zien jullie het? Als ik op een duidelijk bewijs van mijn Heer steun en Hij mij van Zijn kant barmhartigheid gegeven heeft maar jullie er blind voor gemaakt zijn, zullen wij jullie er dan toe dwingen terwijl het jullie tegenstaat?"

وَيَقَوْمٍ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَآ إِن أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا
بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُّلْقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّيَ أَرَأَيْتُمْ قَوْمًا
تَجْهَلُونَ ﴿٩٢﴾

011.029 *Wayā qawmi la as-alukum AAalayhi malān in ajriya illā AAala Allāhi wama ana bitaridi allathheena qmanoo innahum mulqoo rabbiḥim walakinnee arākum qawman tajhaloona*

11:29 En: "O mijn volk, ik vraag jullie hiervoor geen rijkdom, mijn beloning is slechts bij Allah. En ik zal degene die geloven nimmer weggagen. Voorwaar, zij zullen hun Heer zeker ontmoeten, maar ik zie dat jullie een onwetend volk zijn."

En, mijn volk, ik vraag jullie er geen betaling voor. Slechts Allah is belast met mijn loon. En ik jaag hen die geloven niet weg; zij zullen hun Heer ontmoeten. Maar ik zie dat jullie mensen zijn die niets weten.

وَيَقَوْمٍ مِّن يَّنصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٣﴾

تَبَتَّسُ بِهَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٣﴾

011.036 Waoohiya ila noohin annahu lan yu/mina min qawmika illa man qad amana fala tabta-is bima kanoo yafAAaloona

11:36 En er werd aan Noach geopenbaard: "Voorwaar, van jouw volk zal nooit iemand geloven, behalve degenen die reeds geloofden, treur daarom niet over wat zij plachten te doen.

En aan Noeh is geopenbaard: "Niemand van jouw volk zal tot geloof komen, afgezien van hen die al geloofden. Wees dus niet bedroefd over wat zij aan het doen waren.

وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِينَا وَلَا تَخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ

ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿٤٣﴾

011.037 WaiṣnaAAi alfulka bi-aAAayunina wawahyina wala tukhatibnee fee allatheena thalamoo innahum mughraqoona

11:37 Bouw het schip onder Ons toezicht en Onze Openbaring en spreek Mij niet aan over degenen die onrecht pleegden. Voorwaar, zij worden verdrongen."

Bouw dan het schip onder Onze ogen en volgens Onze openbaring, maar spreek Ons niet aan over hen die onrecht plegen; zij zullen verdrongen worden."

وَيَصْنَعِ الْفُلْكَ وَكَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ ط

قَالَ إِنَّ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٨٣﴾ ط

011.038 WayasnaAAu alfulka wakullama marra AAalayhi malaon min qawmihi sakhiroo minhu qala in taskharoo minna fa-inna naskharu minkum kama taskharoona

11:38 En hij bouwde het schip en telkens wanneer de vooraanstaanden van zijn volk voor bij kwamen, bespotten zij hem. Hij zei: "Als jullie ons bespotten: voorwaar, dan zullen wij jullie later bespotten, zoals jullie ons (nu) bespotten."

En hij bouwde het schip en telkens als er voornaamsten van zijn volk voorbijkwamen maakten zij hem belachelijk. Hij zei: "Jullie maken ons belachelijk, maar wij zullen jullie belachelijk maken, zoals jullie [ons nu] belachelijk maken.

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

011.033 Qala innama ya/teekum bihi Allahu in shaq wama antum bimuaAjizeena

11:33 Hij zei: "Voorwaar, Allah doet het komen, als Hij wil. En jullie zullen er niet aan kunnen ontkomen.

Hij zei: "Allah zal ermee komen als Hij wil en jullie kunnen er niets tegen doen.

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ط

011.034 Wala yanfaAAukum nushee in aradtu an ansaha lakum in kana Allahu yureedu an yughwiyakum huwa rabbukum wa-ilayhi turjaAAoona

11:34 En mijn raad baat jullie niet, als ik jullie raad zou willen geven. Als Allah jullie wil doen dwalen: Hij is jullie Heer en tot Hem worden jullie teruggekeerd."

En mijn raad heeft voor jullie ook geen nut als ik jullie goede raad zou wensen te geven, wanneer Allah jullie wenst te misleiden. Hij is jullie Heer en tot Hem zullen jullie terugkeren."

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ط قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَىٰ إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تَجْرُمُونَ ع

011.035 Am yaqooloona iftarahu qul ini iftaraytuhu faAAalayya ijramee waana baree-on mimma tujrimoona

11:35 Of zij zeggen: "Hij heeft het verzonnen." Zeg: "Als ik het heb verzonnen, dan rust mijn misdaad op mij. En ik ben onschuldig aan de misdaden die jullie plegen."

Of zij zeggen: "Hij heeft het verzonnen." Zeg: "Als ik het verzonnen heb dan wordt mijn wandaad mij aangerekend, maar ik heb niets te maken met de wandaden die jullie bedrijven."

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا

11:41 En hij (Noach) zei: "Ga aan boord, (en zeg:) "Bismillahi madjréha wa moersaha" (In de Naam van Allah vaart zij haar koers en gaat zij voor anker.) Voorwaar, mijn Heer is zeker Vergevensgezind, Meest Barmhartig'.

En hij zei: "Gaat aan boord. In Allah's naam zal het afvaren en afmeren. Mijn Heer is vergevend en barmhartig."

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوْحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي

مَعَزِلٍ يُبْنِي أَرْكَبٌ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

011.042 Wahiya tajree bihim fee mawjin kaaljibali wanada noohunu ibnahu wakana fee maAzilin ya bunayya irkab maAana wala takun maAa alkafireena

11:42 En zij vaarden met hen uit, op golven zo hoog als bergen, en Noach riep tot zijn zoon die alleen (op het land) stond: 'O mijn zoon, kom bij ons aan boord en behoort niet tot de ongelovigen.'

En het [schip] voer met hen weg door golven als bergen en Noach riep naar zijn zoon die apart stond: "Mijn zoon! Kom met ons aan boord en wees niet een van de ongelovigen."

قَالَ سَاوِمِي إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصُبُنِي مِنَ الْبَاءِ ط قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ

مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ ج وَحَالٌ بَيْنَهُمَا التَّوْبُ فَكَانَ مِنَ

الْبُغْرَقِيِّنَ ﴿٣٣﴾

011.043 Qala saawee ila jabalin yaAsimune mina alma-i qala la AAasima alyawma min amri Allahi illa man rahima wahala baynahuma almawju fakana mina almughraqeena

11:43 Hij zei: "Ik zal een schuilplaats zoeken in de bergen die mij tegen het water zal beschermen." Hij (Noach) zei: "Op deze dag is er geen bescherming tegen het bevel van Allah, behalve voor wie Hij begenadigt." En de golven scheidten hen en bij behoorde tot de verdrinkenen.

Hij zei: "Ik zal wel een onderkomen op een berg vinden die mij tegen het water zal beschermen." Hij zei: "Tegen Allah's beschikking is er vandaag geen beschermer behalve voor hen met wie Hij erbarmen heeft." En de golven kwamen tussen hen beiden in en zo werd hij een van de verdrinkenen.

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْدَعِي مَاءَكِ وَيَسْبَأْ أَقْدِعِي وَغِيضَ الْبَاءِ وَ

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۗ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ

عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٩٣﴾

011.039 Fasawfa taAalamoona man ya/teehi AAathabun yukhzeehi wayahillu AAalayhi AAathabun muqeemun

11:39 Jullie zullen het weten komen, tot wie de bestraffing komt die hem vernedert. En een blijvende bestraffing komt op hen neer.

En jullie zullen weten tot wie de bestraffing zal komen die hem te schande maakt en op wie een blijvende bestraffing zal neerkomen."

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۗ قُلْنَا احْبِلِي فِيهَا مِنْ كُلِّ

زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ أَمِنَ ۗ وَ

مَا أَمِنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٣﴾

011.040 Hatta itha jaa amruna wafara altannooru qulna ihmil feeha min kullin zawjayni ithnayni waahlaka illa man sabaqa AAalayhi alqawlu waman amana wama amana maAAahu illa qaleelun

11:40 Totdat, toen Ons bevel (om hen te vernietigen) kwam, en de oven overkookte. En Wij zeiden: "Laad het (schip) met twee van elke soort, en jouw familie, behalve hen voor wie het woord (van bestraffing) reeds is voorafgegaan. En degene die gelooft. En niemand geloofde met ten, behalve enkelen.

Toen dan Onze beschikking kwam en de oven overkookte, zeiden Wij: "Belaad het met van alles twee stuks, paarsgewijs, en met jouw familie behalve hem over wie al sprake geweest is, en met wie geloven." Maar slechts weinigen geloofden met hem. *

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِبَهَا وَمُرسَهَا ۗ إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ

رَحِيمٌ ﴿١٣﴾

011.041 Waqala irkaboo feeha bismi Allahi majraha wamursaha inna rabbee laghafoorun raheemun

11:46 Hij (Allah) zei: "O Noach, voorwaar, hij behoort niet tot jouw familie, voorwaar, het is geen rechtschapen daad, vraag Mij daarom niet iets waarover jij geen kennis hebt. Voorwaar, Ik vermaan je, opdat jij niet tot de onwetenden zult behoren."

Hij zei: "O Noeh, hij behoort niet tot jouw familie. Hij is [een toonbeeld van] ondeugdelijk handelen. Vraag Mij niet iets waarvan jij geen kennis hebt. Ik vermaan je niet tot de onwetenden te behoren."

قَالَ رَبِّ إِنِّي آعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا

تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخُسِرِينَ ﴿٢٣﴾

011.047 Qala rabbi innee aAAoothu bika an as-alaka ma laysa lee bihi AAilmun wa-illā taghfir lee watarhamnee akun mina alxasireena

11:47 Hij (Noach) zei: "O mijn Heer, voorwaar, ik zoek mijn toevlucht bij U tegen dat ik iets zal vragen waarover ik geen kennis heb, en als U mij niet vergeeft en mij niet begenadigt dan zal ik zeker tot de verliezers behoren."

Hij zei: "Mijn Heer, ik zoek bij U bescherming dat ik niets vraag waarvan ik geen kennis heb. En als U mij niet vergeeft en erbarmen met mij hebt, dan behoort ik tot de verliezers."

قِيلَ يُنُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّنْ

مَعَكَ ۗ وَأُمَّمٌ سَنُنَتَّعُهُمْ ثُمَّ يَسُبُّهُمْ فَمِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

011.048 Qeela ya noohu ihbit bisalamin minna wabarakaatin AAalayka waAAala omamin mimman maAAaka waomamun sanumattiAAuhum thumma yamassuhum minna AAathabun aleemun

11:48 Er werd gezegd: "O Noach, ga van boord met veiligheid en de zegening van Ons over jou en over de gemeenschappen met jou. En Wij schenken genietingen aan gemeenschappen, vervolgens treft hen een pijnlijke bestraffing van Ons."

Er werd tot hem gezegd: "O Noeh, ga van boord in vrede die van Ons komt en met zegeningen voor jou en voor gemeenschappen van hen die bij jou zijn. Er zijn ook gemeenschappen die Wij laten genieten, maar dan treft hen een pijnlijke bestraffing van Ons."

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ ۖ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَ

قُضِيَ الْأَمْرُ وَأَسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ

الظَّالِمِينَ ﴿٢٤﴾

011.044 Waqeela ya ardu iblaAAee maaki waya samao aqliAAee wagheeda almao waqudiya al-amru waistawat AAala aljoodiyyi waqeela buAAdan lilqawmi alththalimeena

11:44 En er werd gezegd: "O aarde, slik je water in," en: "O hemel, droog op." En het water trok zich terug. En het bevel was uitgevoerd. En het schip ging voor anker bij de berg Djoedy. En er werd gezegd: "Verdoemd is het onrechtplegende volk."

En er werd gezegd: "O aarde, slik je water in en o hemel, droog op" en het water nam af. De beslissing was gevallen. En het [schip] kwam op de Djoedi vast te zitten. En er werd gezegd: "Weg met de mensen die onrecht plegen."

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ

وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَكِيمِينَ ﴿٥٣﴾

011.045 Wanada noohun rabbahu faqala rabbi inna ibnee min ahlee wa-inna waAdaka alhaqu waanta ahkamu alhakimeena

11:45 En Noach riep tot zijn Heer, hij zei: "O mijn Heer, voorwaar, mijn zoon behoort tot mijn familie, en voorwaar, Uw belofte is de Waarheid. En U bent de Rechtvaardigste van de Rechters."

En Noeh riep tot zijn Heer en zei: "Mijn Heer, mijn zoon behoort tot mijn familie; Uw toezegging is de waarheid en U bent de wijste van hen die oordelen."

قَالَ يُنُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ۖ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا

تَسْأَلُنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۗ إِنِّي أَعْظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ

الْجَاهِلِينَ ﴿٦٣﴾

011.046 Qala ya noohu innahu laysa min ahlika innahu AAamalun khayru salihin fala tasalni ma laysa

مَدْرَارًا وَيَزِيدُكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

011.052 *Wayā qawmi istaghfiroo rabbakum thumma tooboo ilayhi yursili alsamma AAalaykum midraran wayazidkum quwwatan ila quwwatikum wala tatawallaw mujrimeena*

11:52 En: "O mijn volk, vraagt vergeving aan jullie Heer, wendt jullie dan in berouw tot Hem; dan zal Hij de hemel overvloedige regen doen uitstorten over jullie en Hij zal voor jullie kracht toevoegen aan jullie kracht, en wendt jullie niet af als misdadigers."

En, mijn volk, vraagt jullie Heer om vergeving en wendt je dan berouwwol tot Hem. Hij zal dan de hemel in overvloed over jullie laten regenen en jullie nog meer kracht geven. Maar keert jullie niet als boosdoeners af."

قَالُوا يَا هُوْدُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ

قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

011.053 *Qaloo ya hoodu ma ji/tana bibayyinatin wama nahnu bitarikee alihatina AAan qawlika wama nahnu laka bimu/mineena*

11:53 Zij zeiden: "O Hoed, jij hebt ons geen duidelijke Teken gebracht en wij verlaten onze goden niet vanwege jouw woord, en wij geloven jou niet."

Zij zeiden: "O Hoed, jij hebt ons geen duidelijk bewijs gebracht en wij verlaten onze goden niet omdat jij het zegt; wij geloven jou niet."

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ ﴿٣٥﴾ قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَ

أَشْهَدُ وَأَنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

011.054 *In naqoolu illa iAAtaraka baAAadu alihatina bisoo-in qala innee oshhidu Allaha waishhadoo annee baree-on mimma tushrikoona*

11:54 Wij zeggen slechts: "En aantal van onze goden hebben jou met iets slechts getroffen." Hij zei: "Ik roep Allah op als Getuige, en getuig dat ik onschuldig ben aan wat jullie aan deelgenoten toekennen."

Wij zeggen alleen maar dat een god van ons jou met iets slechts heeft getroffen." Hij zei: "Ik roep Allah als getuige aan en ook jullie moeten getuigen dat ik niets te maken heb met wat jullie [aan Allah] als metgezellen toevoegen,

لَا قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٣﴾

011.049 *Tilka min anba-i alghaybi nooheeha ilayka ma kunta taAlamuha anta wala qawmuka min qabli hatha faisbir inna alAAaqibata lilmuttaqeena*

11:49 Dit is één van de berichten uit het onwaarneembare die Wij aan jou openbaren. En hiervoor wist jij, noch jouw volk dit. Wees daarom geduldig. Voorwaar, het goede einde is voor de Moettaoën.

Dat behoort tot de mededelingen over het verborgene die Wij aan jou openbaren en die jij noch jouw volk van tevoren kenden. Wees dan geduldig; het [goede] uiteinde komt de godvrezenden toe.

وَالِى عَادٍ أَخَاهُمْ هُوْدًا ﴿٥٠﴾ قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ

غَيْرُهُ ﴿٥٠﴾ إِنَّ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

011.050 *Wa-ila AAadin akhahum hoodan qala ya qawmi oAbudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu in antum illa muftaroon*

11:50 En tot het volk van 'ad (zonden Wij) hun broeder Hoed, hij zei: "O mijn volk, aanbidt Allah, er is voor jullie geen god dan Hij, jullie zijn niets dan verzimmers."

En tot de 'Aad [was] hun broeder Hoed [gezonden]. Hij zei: "Mijn volk! Dient Allah; jullie hebben geen andere god dan Hem. Jullie verzinnen alleen maar wat."

يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي ﴿٥١﴾

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

011.051 *Ya qawmi la as-alukum AAalayhi ajran in ajriya illa AAala allathee fataranee afala taAAqiloon*

11:51 O mijn volk, ik vraag jullie hiervoor geen beloning, mijn beloning rust slechts bij Degene Die mij heeft geschapen, denken jullie dan niet na?"

Ik vraag jullie er geen loon voor. Met mijn loon is slechts Hij belast die mij geschapen heeft. Hebben jullie dan geen verstand?"

وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُ وَارْتَبُكُمْ ثُمَّ تُوْبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّيِّئَاتِ عَلَيْكُمْ

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَ

نَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ

011.058 *Walamma jaa amruna najjayna hoodan waallatheena amanoo maAAahu birahmatin minna wanajjaynahum min AAathabin ghaleethin*

11:58 En toen Ons bevel was gekomen, redden Wij Hoed en degenen die met hem geloofden, door Genade van Ons, en Wij redden ten van een zwam bestraffing.

En toen Onze beschikking kwam redden Wij Hoed en hen die met hem geloofden door barmhartigheid van Ons; Wij redden hen van een harde bestraffing.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ

جَبَّارٍ عَنِيدٍ

011.059 *Watilka AAadun jahadoo bi-ayati rabbihim waAAasaw rusulahu waittabaAAoo amra kulli jabbarin AAaneedin*

11:59 En dat was (het einde van) het volk van 'ad, zij verwierpen de Tekenen van hun Heer, zij gehoorzaamden de Profeten niet en zij volgden het bevel van iedere opstandige geweldenaar.

Dat waren dan de 'Aad; zij verwierpen de tekenen van hun Heer en zij waren aan Zijn gezanten ongehoorzaam en zij volgden het bevel op van elke weerspannige geweldenaar.

وَأْتَبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا

رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّلْعَادِ قَوْمِ هُودٍ

011.060 *WaotbiAAoo fee hathihi alldunya laAAnatan wayawma alqiyamati ala inna AAadan kafaroo rabbahum ala buAAadan liAAadin qawmi hoodin*

11:60 En zij worden in deze wereld en op de Dag van de Opstanding achtervolgd door een vloek. Weet: voorwaar, de 'ad waren ongelovig aan hun Heer. Weet: verdoemd is het volk van Hoed.

En zij werden in het tegenwoordige leven en op de opstandingsdag door een vloek vervolgd. Zeker, de 'Aad hechtten geen geloof aan hun Heer. Weg dan met de 'Aad, het volk van Hoed.

مِنْ دُونِهِ فَكَيْدُوْنِي جَبِيْعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُوْنَ

011.055 *Min doonihi fakeedoonee jameeAAan thumma la tunthirooni*

11:55 Naast Hem. Beraamt gezamenlijk een plan tegen mij en geeft mij vervolgens geen uitstel.

buiten Hem om. Beraamt dan maar tezamen listen tegen mij en laat mij dan niet wachten.

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ ۗ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ

بِنَاصِيَتِهَا ۗ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ

011.056 *Innee tawakkaltu AAala Allahi rabbee warabbikum ma min dabbatin illa huwa akhithun binasiyatiha inna rabbee AAala siratin mustaqeemin*

11:56 Voorwaar, ik verbouw op Allah, mijn Heer en jullie Heer. En er is geen levend wezen of Hij heeft het volledig in Zijn macht. Voorwaar, mijn Heer handelt op rechtvaardige wijze.

Ik stel mijn vertrouwen op Allah, mijn Heer en jullie Heer. Er is geen dier op aarde of Hij houdt het bij zijn kuif vast. Mijn Heer is op een juiste weg.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَّا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ ۗ وَلَا تَضُرُّوْنَهُ شَيْئًا ۗ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ

٢٥

011.057 *Fa-in tawallaw faqad ablaghtukum ma orsiltu bihi ilaykum wayastakhlfu rabbee qawman ghayrakum wala tadurroonahu shay-an inna rabbee AAala kulli shay-in hafeethun*

11:57 Als jullie je afwenden, dan heb ik jullie doorgegeven waar ik tot jullie mee gezonden ben. En mijn Heer zal jullie doen opvolgen door een ander volk en jullie kunnen Hem geen schade toebrengen. Voorwaar, mijn Heer is Waker over alle dingen."

En als jullie je afkeren, dan heb ik jullie dat verkondigd waarmee ik tot jullie gezonden ben. En mijn Heer zal maken dat een ander volk jullie opvolgt. En jullie brengen Hem geen enkele schade toe. Mijn Heer is het die over alles waakt."

رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُنِي غَيْرَ

تَحْسِيرٍ ﴿٣٦﴾

011.063 Qala ya qawmi araqyutun in kuntu AAala bayyinatun min rabbee waatane minhu rahmatan faman yansurune min Allahi in AAaaytuhu fama tazeedoonanee ghayra takhseerin

11:63 Hij zei: "O mijn volk, wat denken jullie, als ik op een duidelijk bewijs van mijn Heer steun, en Hij mij Barmhartigheid van Hem heeft geschonken: wie kan mij dan tegen (de bestraffing van) Allah helpen als ik Hem ongehoorzaam ben. Daarom vermeerderen jullie niets voor mij dan verlies."

Hij zei: "Mijn volk! Hoe zien jullie het? Als ik op een duidelijk bewijs van mijn Heer steun en Hij mij barmhartigheid van Hem gegeven heeft, wie zou mij dan tegen Allah kunnen helpen als ik Hem ongehoorzaam zou zijn? Jullie brengen mij alleen maar meer verlies."

وَيَقَوْمٍ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا

تَسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٣٦﴾

011.064 Waya qawmi hathihi naqatu Allahi lakum ayatan fatharooaha ta/kul fee ardi Allahi wala tamassooha bisoo-in faya/khuthakum AAathabun qareebun

11:64 En: "O mijn volk, dit is een vrouwtjeskameel van Allah, als een Teken voor jullie, laat haar daarom eten van de aarde van Allah en doe haar geen kwaad, anders zal een nabije bestraffing jullie grijpen."

En, mijn volk, dit is Allah's kameelmerrie; voor jullie een teken. Laat haar op Allah's aarde eten en treft haar niet met kwaad, want dan zal een nabije bestraffing jullie grijpen."

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَبَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكُمْ وَعَدُّ غَيْرٍ

مَكْذُوبٍ ﴿٥٦﴾

011.065 FaAAaqarooaha faqala tamattaAAoo fee darikum thalathata ayyamin thalika waAAadun ghayru makthoobin

11:65 Toen slachtten zij haar, waarop bij (Shalih) zei. "Blijft drie dagen in jullie huizen. Dat is een

Maar zij sneden haar hielpezen door. Toen zei hij: "Jullie kunnen nog drie dagen in jullie woning

وَإِلَى شُؤدِّ أَخَاهُمْ صَدِحًا قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ

غَيْرُهُ ۗ هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعَبَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ

ثُمَّ تَوَبُّوا إِلَيْهِ ۗ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ﴿٦٦﴾

011.061 Wa-ila thamooda akhahum salihan qala ya qawmi oAAabudoo Allaha ma lakum min ilahin ghayruhu huwa anshaakum mina al-ardi waistaAAamarakum feeha faistaghfiroohu thumma tooboo ilayhi inna rabbee qareebun mujeebun

11:61 En tot de Tsamoed zonden Wij hun broeder Shalih, hij zei: "O mijn volk, aanbidt Allah, er is voor jullie geen god dan Hij, Hij is Degene Die jullie uit de aarde heeft doen ontstaan en die jullie daarop heeft gevestigd, vraagt Hem daarom om vergeving en wendt jullie dan in berouw tot Hem. Voorwaar, mijn Heer is nabij, Verberend."

En tot de Thamoed [was] hun broeder Salih [gezonden]. Hij zei: "Mijn volk! Dient Allah; jullie hebben geen andere god dan Hem. Hij heeft jullie uit de aarde laten ontstaan en je erop laten vestigen. Vraagt Hem dus om vergeving en wendt jullie dan berouwvol tot Hem. Mijn Heer is nabij en verhorende

قَالُوا يَصْلِحْ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَنَا أَنْ نَعْبُدَ

مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٦﴾

011.062 Qaloo ya salihu qad kunta feena marjuwwan qabla hatha atanhana an naAbuda ma yaAbudu abaona wa-innana lafee shakkin mimma tadAAoona ilayhi mureebun

11:62 En zij (de Tsamoed) zeiden: "O Shalih, hiervoor was jij temidden van ons iemand waarop wij onze hoop hadden gevestigd. Verbied jij ons dat wij aanbidden wat onze vaders aanbaden? En wij verkeren in grote twijfel over hetgeen waartoe jij ons oproept."

Zij zeiden: "O Salih, jij was tot nu toe bij ons iemand van wie men iets kon verwachten. Zul jij ons verbieden te dienen wat onze vaders dienden? Wij verkeren namelijk in hevige twijfel over dat waartoe jij ons oproept."

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّي وَآتَيْتُمْ مِنْهُ

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلْنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ

فَبَالَابِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيدٍ ﴿٩٦﴾

011.069 Walaqad jaat rusuluna ibraheema bialbushra qaloo salaman qala salamun fama labitha an jaa biAAaijlin haneethin

11:69 En voorzeker, Onze gezanten (Engelen) kwamen tot Abraham met de verheugende tijding, zij zeiden: "Salam" (Vrede). "Hij zei: "Salam. Niet lang daarna bracht hij een geroosterd kalf.

Ook waren Onze gezanten met het goede nieuws tot Ibrahiem gekomen. Zij zeiden: "Vrede!" Hij zei: "Vrede!" En het duurde niet lang of hij kwam met een geroosterd kalf.

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكَمَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً

قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ ﴿١٠٧﴾

011.070 Falamma ra'a aydiyahum la tasilu ilayhi nakraham waawjasa minhum kheefatan qaloo la takhaf inna orsilna ila qawmi lootin

11:70 Toen hij dan zag dat hun handen er niet naar reikten vond hij hen vreemd en werd hij bang van hen. Zij zeiden: "Vreest niet, Wij zijn gezonden tot het volk van Loeth."

En toen hij zag dat hun handen er niet aan kwamen kreeg hij argwaan tegen hen en werd door vrees van hen bevangen. Zij zeiden: "Wees niet bang, wij zijn tot het volk van Loet gezonden."

وَأَمْرَاتُهُ قَابِلَةٌ فَضَحِكْتُ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَقَ وَمِنْ وَّرَاءِ

إِسْحَقَ يَعْقُوبَ ﴿١١٧﴾

011.071 Waimraatuhu qa-imatun fadahikat fabashsharnaha bi-ishaqa wamin wara-i ishaqa yaAAaqooba

11:71 En zijn vrouw stond en zij lachte, daarna verkondigden wij haar een verheugende tijding over (de geboorte van) Izaak, en na Izaak Jakob.

En zijn vrouw stond erbij en lachte. Toen verkondigden Wij haar het goede nieuws van Ishaak en Ja'koeb na hem.

aanzegging die niet kan worden geloofchend."

genieten. Dat is een ongelogen aanzegging."

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا

وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾

011.066 Falamma jaa amruna najjayna salihan waallatheena amanoo maAAahu birahmatin minna wamin khizyi yawmi-ithin inna rabbaka huwa alqawiyyu alAAazezu

11:66 En toen Ons bevel kwam, redden Wij Shalih en degenen die met hem geloofden, door Genade van Ons en (Wij redden hen) van een vernedering op die Dag. Voorwaar, jouw Heer is de Sterke, de Almachtige.

En toen Onze beschikking kwam redden Wij Salih en hen die met hem geloofden door barmhartigheid van Ons en van de schande van die dag. Jouw Heer is de krachtige, de machtige.

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثَيْنٍ ﴿٤٦﴾

011.067 Waakhatha allatheena thalamoo alssayhatu faasbahoo fee diyarihim jathimeena

11:67 En de bliksemslag greep degenen die onrecht hadden gepleegd, zodat zij doden in hun huizen werden.

Toen greep de schreeuw hen die onrecht deden en 's morgens lagen zij in hun woningen dood op de grond,

كَأَنَّهُمْ يَغْنَوْنَ فِيهَا إِلَّا إِنَّ شُؤدَاكَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِالشُّؤدَا

﴿٨٦﴾

011.068 Kaan lam yaghnaw feeha ala inna thamooda kafaroo rabbahum ala buAAdan lithamooda

11:68 Alsof zij er nooit gewoond hadden. Weet, voorwaar, de Tsamoed waren ongelovig aan hun Heer, Weet: verdoemd zijn de Tsamoed.

alsof zij er niet lang woonachtig waren geweest. Zeker, de Thamoed hechten geen geloof aan hun Heer. Weg dan met de Thamoed.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٥٤﴾

011.075 Inna ibraheema lahaleemun awwahun muneebun

11:75 Voorwaar, Abraham is inderdaad zachtmoedig, teder, berouwvol.

Ibrahiem was zachtmoedig, vol meegevoel en schuld bewust.

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرٌ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ

أَتَيْهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٦٤﴾

011.076 Ya ibraheemu aArid AAan hatha innahu qad ja'a amru rabbika wa-innahum atehim AAathabun ghayru mardoodin

11:76 O Abraham, wend je hier van af! Voorwaar, de beschikking van jouw Heer is reeds gekomen. Voorwaar, een onafwendbare bestraffing zal tot hen komen.

"O Ibrahiem, houd hiermee op. De beschikking van jouw Heer is gekomen; over hen komt een onafwendbare bestraffing."

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا

يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٣٤﴾

011.077 Walamma jaat rusulun lootan see-a bihim wadaqa bihim tharAAan waqala hatha yawmun AAaseebun

11:77 En toen Onze gezanten (Engelen) tot Loeth kwamen, voelde hij zich benard en machteloos benauwd, en hij zei: "Dit is een zware dag."

En toen Onze gezanten tot Loet kwamen was hij bezorgd over hen en maakte zich ongerust over hen. Hij zei: "Dit is een hachelijke dag."

وَجَاءَتْ قَوْمَهُ يَهُرَعُونَ إِلَيْهِ ط وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ

قَالَتْ يُؤْيِلْتِي آءِ أَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَذَا

لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٢٤﴾

011.072 Qalat ya waylata aalidu waana AAajoozun wahatha baAAalee shaykhan inna hatha lashay-on AAajeebun

11:72 Zij zei: "Wee mij, zal ik een kind baren, terwijl ik een oude vrouw ben, en deze echtgenoot van mij is een oude man. Voorwaar, dat is zeker iets verbazingwekkends."

Zij zei: "Wee mij! Zal ik een kind krijgen terwijl ik een oude vrouw ben en mijn echtgenoot hier een oude man? Dit is wel iets wonderlijks."

قَالُوا اتَّعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ

الْبَيْتِ إِنَّهُ حَبِيدٌ مَّجِيدٌ ﴿٣٤﴾

011.073 Qaloo ataAAabeena min amri Allahi rahmatu Allahi wabarakatuhu AAalaykum ahla albayti innahu hameedun majeedun

11:73 Zij (de Engelen) zeiden: "Verbaas jij je over de beschikking van Allah? Het is Allah's Barmhartigheid en het zijn Zijn zegeningen over jullie, O bewoners van het huis. Voorwaar, Hij is Meest Prijzenswaardig, Meest Vrijgevig."

Zij zeiden: "Verwonder jij je over Allah's beschikking? Allah's barmhartigheid en Zijn zegeningen zijn voor jullie, mensen van het huis. Hij is lofwaardig en glorieus"

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ

لُوطٍ ﴿٣٤﴾

011.074 Falamma thahaba AAan ibraheema alrrawAAu wajaat-hu albushra yujadiluna fee qawmi lootin

11:74 En toen de angst bij Abraham was verdwenen, en de goede tijding tot hem was gekomen, redetwistte hij met Ons over het volk van Loeth.

Toen Ibrahiem van de schrik bekomen was en het goede nieuws tot hem gekomen was begon hij met Ons te twisten over het volk van Loet.

مِّنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتُ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَاتِكُ إِنَّهُ مُصِيبُهُمَا مَا

أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٧٨﴾

011.081 *Qaloo ya lootu inna rusulu rabbika lan yasiloo ilayka faasri bi-ahlika biqitAAin mina allayli wala yaltafit minkum ahadun illa imraataka innahu museebuha ma asabahum inna mawAAidahumu alssubhu alaysa alssubhu biqareebin*

11:81 Zij (de Engelen) zeiden: "O Loeth, voorwaar, wij zijn de gezanten van jouw Heer, zij zullen jou nimmer kunnen bereiken, vertrek dus met jouw familie in de nacht. En laat niemand van jullie achterblijven, behalve jouw vrouw. Voorwaar, wat haar zal treffen, is wat hen zal treffen. Voorwaar, wat hun is aangezegd, zal in de ochtend plaatsvinden. Is de ochtend niet nabij?"

Zij zeiden: "O Loet, wij zijn gezanten van jouw Heer. Zij zullen je niet kunnen bereiken. Vertrek met je familie in een deel van de nacht en niemand van jullie mag zich omdraaien. Uitgezonderd jouw vrouw, haar zal treffen wat hen treft. De morgen is het tijdstip dat voor hen aangewezen is. Is de morgen niet dichtbij?"

السَّيِّئَاتِ قَالَ يَقَوْمٍ هُوَ لَآءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا

تُخْرُونِ فِي ضَيْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ ﴿٧٩﴾

011.078 *Wajaahu qawmuhu yuhraAAoona ilayhi wamin qablu kanoo yaAAamaloona alssayyi-ati qala ya qawmi haola-i banatee hunna atharu lakum faittaqoo Allaha wala tukhzooni fee dayfee alaysa minkum rajulun rasheedun*

11:78 En zijn volk kwam tot hem, zich tot hem haastend. En voorheen plachten zij slechte daden te bedrijven. Hij zei: "O mijn volk, dit zijn mijn dochters, zij zijn reiner voor jullie. Vreest daarom Allah, en vernedert mij niet tegenover mijn gasten. Is er onder jullie geen man met gezond verstand?"

En zijn volk kwam op hem toegesnel; zij hadden voordien al slechte daden begaan. Hij zei: "Mensen, hier zijn mijn dochters, zij zijn reiner voor jullie. Vreest dan Allah en maakt mij niet te schande om mijn gasten. Is er onder jullie geen verstandige man?"

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتِ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا

نُرِيدُ ﴿٨٠﴾

011.079 *Qaloo laqad AAalimta ma lanaa fee banatika min haqqin wa-innaka lataAAalamu ma nureedu*

11:79 Zij zeiden: "Voorzeker, je weet dat wij geen behoefte hebben aan jouw dochters, en voorwaar, jij weet wat wij wensen."

Zij zeiden: "Jij weet wel dat wij op jouw dochters geen recht hebben en jij weet best wat wij wensen."

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أُوَدِّعُ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨١﴾

011.080 *Qala law anna lee bikum quwwatan aw awee ila ruknin shadeedin*

11:80 Hij zei: "Als ik toch macht tegen jullie had, of mijn toevlucht kon nemen bij een machtige familie...(dan zou ik tegen jullie op kunnen treden.)"

Hij zei: "Had ik maar macht over jullie of kon ik maar mijn toevlucht nemen tot een sterke lijfwacht."

قَالُوا يَلُوْطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يُّصَلُّوا إِلَيْكَ فَاسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعِ

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا

حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ مَّنْضُودٍ ﴿٧٨﴾

011.082 *Falamma jaa amruna jaAAalna AAaliyaha safilaha waamtarna AAalayha hijaratan min sijeelin mandoodin*

11:82 Toen dan Ons bevel kwam, keerden Wij het (land) ondersteboven. En Wij deden er stenen van gebakken klei op neerregenen, in lagen.

Toen Onze beschikking dan kwam keerden Wij haar ondersteboven en lieten er op elkaar volgende bakstenen op regenen,

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ وَمَاهِي مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٧٩﴾

011.083 *Musawwamatan AAinda rabbika wama hiya mina alththalimeena bibaAAeedin*

11:83 Gekenmerkt bij jouw Heer. En deze (bestrafing) is voor de onrechtplegers niet ver.

die bij jouw Heer gemerkt zijn en die niet ver van de onrechtplegers weg zijn.

بِحَفِيظٍ

011.086 Baqiyyatu Allāhi khayrun lakum in kuntum mu/mineena wama ana AAalaykum bihafeethin

11:86 Wat (aan voorziening na het eerlijk afwegen) overblijft van Allah is beter voor jullie, als jullie gelovigen zijn. En ik ben geen waker over jullie."

Wat bij Allah overblijft is beter voor jullie als jullie gelovig zijn. En ik ben niet iemand die over jullie waakt."

قَالُوا يُشْعِبُ أَصْلُوتُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ

011.087 Qaloo ya shuAAaybu aṣalātuka ta/muruka an natruka mā yaABudu abaona aw an nafaAala fee amwalina mā nashaʻo innaka laanta alhaleemu alrrasheedu

11:87 Zij zeiden: "O Sjoeaib, gebiedt jouw shalat dat wij verlaten wat onze voorvaderen aanbaden, of dat wij ophouden met onze bezittingen te doen wat wij willen? Voorwaar, je bent zeker zachtmoedig, verstandig"

Zij zeiden: "O Sjoeaib, dragen jouw gebeden jou op dat wij wat onze vaders dienden verlaten of dat wij ophouden met onze bezittingen te doen wat wij willen? Jij bent toch de zachtmoedige, de verstandige."

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيْتِنَا مِنْ رَبِّي وَرَزَقْنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنهَكُمْ عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتِطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

وَإِلَيْهِ أُنِيبُ

011.088 Qala ya qawmi araaytum in kuntu AAala bayyinatini min rabbee warazaqanee minhu rizqan hasanan wama oreedu an okhalifakum ila ma anhakum AAanhu in oreedu illa al-islaha ma istataAAatu wama tawfeeqee illa biAllahi AAalayhi tawakkaltu wa-ilayhi oneebu

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۗ قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۗ وَلَا تَنْقُصُوا الْبِكْيَالَ وَالْبِيزَانَ إِنِّي أَرَأَيْتُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي

أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُحِيطٍ

011.084 Wa-ilā madyana akhahum shuAAayban qala ya qawmi oABudoo Allāha mā lakum min ilāhin ghayruhu walā tanquṣoo almikyala waalmeezana innee arakum bikhayrin wa-innee akhafu AAalaykum AAathaba yawmin muheethin

11:84 En tot (de bewoners van) van Madyan (zonden Wij) hun broeder (Sjoeaib). Hij zei: "O mijn volk, aanbidt Allah, er is voor jullie geen god dan Hij, en vermindert niet de maat en de weegschaal. Voorwaar, ik zie dat jullie in goede doen zijn en voorwaar, ik vrees voor jullie de bestraffing op een allesomvattende Dag."

En tot de Madjan [was] hun broeder Sjoeaib [gezonden]. Hij zei: "Mijn volk! Dient Allah; jullie hebben geen andere god dan Hem. En doet niet tekort in maat en gewicht. Ik zie dat het jullie goed gaat, maar ik vrees voor jullie de bestraffing op een veelomvattende dag."

وَيَقَوْمِ أَوْفُوا الْبِكْيَالَ وَالْبِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

011.085 Waya qawmi awfoo almikyala waalmeezana bialqisti walā tabkhasoo alnnasa ashyaahum walā taAAathaw fee al-ardi mufsideena

11:85 En: "O mijn volk, geeft de volle maat en vult de weegschaal tot het gelijke gewicht, en benadeelt de mensen niet in hun rechten, en bedrijft geen kwaad op aarde door verderf te zaaien."

En, mijn volk, geeft volle maat en gewicht in billijkheid en doet de mensen niet tekort in de dingen die van hen zijn en veroorzaakt geen ellende op de aarde door verderf te zaaien."

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۗ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ

11:91 Zij zeiden: "O Sjoeaib, Wij begrijpen niet veel van wat jij zeg en voorwaar, wij zien dat jij onder ons een zwakke bent. En ware het niet vanwege jouw familie, dan hadden wij jou zeker gestenigd. Jij bent niet eerwaardiger dan wij."

Zij zeiden: "O Sjoe'aib, wij begrijpen niet veel van wat jij zegt en wij zien dat jij bij ons weerloos bent. Als jouw aanhang er niet was, dan hadden we je gestenigd; jij hebt immers geen macht over ons."

قَالَ يَقَوْمِ اَرَهْطِيْ اَعْرُ عَلَيْكُمْ مِّنَ اللّٰهِ ۗ وَاتَّخَذْتُمْ وَاٰءَكُمْ

ظَهْرِيًّا ۗ اِنَّ رَبِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ ﴿٢٩﴾

011.092 *Qala ya qawmi arahtee aAAazzu AAalaykum mina Allahi waittakhathtumoohu waraakum thihriyyan inna rabbee bima taAAmaloona muheetun*

11:92 Hij zei: "O mijn volk, is mijn familie eerwaardiger bij jullie dan Allah?" Keren jullie Hem de rug toe? Voorwaar, mijn Heer omvat alles wat jullie doen."

Hij zei: "Mijn volk! Maakt mijn aanhang meer indruk op jullie dan Allah en hebben jullie Hem achtergesteld? Mijn Heer omvat wat jullie doen."

وَيَقَوْمِ اَعْمَلُوا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنَّىْ عَامِلٌ ۗ سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۗ مَنۢ

يَاْتِيْهِ عَذَابٌ يُخْزِيْهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۗ وَاَرْتَقِبُوْا اِنِّىْ مَعَكُمْ

رَقِيْبٌ ﴿٣٩﴾

011.093 *Wayā qawmi iAAaloo AAalā makanatikum innee AAamilun sawfa taAAlamoona man ya'teehi AAathabun yukhzeehi waman huwa kathibun wairtaqiboo inne maAAakum raqeebun*

11:93 En: "O mijn volk, werkt volgens jullie vermogen, ook ik werk, later zullen jullie weten tot wie een bestraffing komt die hem vernedert, en wie een leugenaar is. En wacht af, voorwaar, ik ben met jullie een wachtende."

En, mijn volk, handelt naar jullie vermogen; ik doe dat ook. En dan zullen jullie wel weten tot wie de bestraffing komt die hem te schande maakt en wie er een leugenaar is. Wacht maar af; ik wacht met jullie af."

وَلَبَّآ جَاءَ اَمْرُنَا نَجِيْنَا شَعِيْبًا وَّالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا

11:88 Hij zei: "O mijn volk, wat denken jullie, als ik op een duidelijk bewijs van mijn Heer steun, en Hij voorziet mij van Zijn Zijde met een goede voorziening, (zou ik Hem ongehoorzaam zijn)? En ik wil mij niet tegenover jullie schuldig maken aan wat ik jullie verbied. Ik wens slechts verbetering volgens mijn vermogen, en er is voor mij geen goddelijke overeenstemming dan bij Allah. Op Hem heb ik mijn vertrouwen gesteld en tot Hem keer ik terug."

Hij zei: "Mijn volk! Hoe zien jullie het? Als ik op een duidelijk bewijs van mijn Heer steun en Hij van Zijn kant goed in mijn levensonderhoud voorziet? Ik wil jullie ook niet tegenspreken over wat ik jullie verbied. Ik wens alleen maar zo goed als ik kan orde op zaken te stellen. Mijn welslagen hangt alleen van Allah af; op Hem stel ik mijn vertrouwen en tot Hem wend ik mij schuld bewust."

وَيَقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِيْۗ اَنْ يُصِيْبَكُمْ مِّثْلُ مَا اَصَابَ قَوْمَ

نُوْحٍ اَوْ قَوْمِ هُوْدٍ اَوْ قَوْمِ صٰلِحٍ ۗ وَمَا قَوْمٌ لَّوْطٍ مِّنْكُمْ بِبَعِيْدٍ ﴿٤١﴾

011.089 *Wayā qawmi lā yajrimannakum shiqaqee an yuseebakum mithlu mā asāba qawma noohin aw qawma hoodin aw qawma salihin wama qawmu lootin minkum bibaAAeedin*

11:89 En: "O mijn volk, laat mijn onenigheid (met jullie) er niet toe leiden dat jullie hetzelfde treft als het volk van Noach trof, of het volk van Hoed, of het volk van Shalih. En het volk van Loeth is niet ver van jullie."

En, mijn volk, laat de onmin met mij jullie er niet toe brengen dat jullie hetzelfde treft dat het volk van Noeh of het volk van Hoed of het volk van Salih heeft getroffen. En het volk van Loet is niet ver van jullie."

وَاَسْتَغْفِرْ وَاَرْبُكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْا اِلَيْهِ ۗ اِنَّ رَبِّيْ رَحِيْمٌ وَّوَدُوْدٌ ﴿٥٦﴾

011.090 *Waistaghfiroo rabbakum thumma tooboo ilayhi inna rabbee raheemun wadoodun*

11:90 En vraagt jullie Heer om vergeving en wendt jullie vervolgens in berouw tot Hem. Voorwaar, mijn Heer is Meest Barmhartig, Meest Liefdevol."

Vraagt jullie Heer om vergeving en wendt jullie dan berouwvol tot Hem; mijn Heer is barmhartig en liefdevol."

قَالُوْا اِشْعِيْبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيْرًا مِّمَّا تَقُوْلُ وَاِنَّا لَنَرٰكَ فِىْنَا

ضَعِيْفًا ۗ وَلَوْ لَا رَهْطُكَ لَرَجٰنَكَ ۗ وَمَا اَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيْزٍ ﴿٦٦﴾

011.091 *Qaloo ya shuAAaybu mā nafqahu katheeran mimma taqoolu wa-inna lanaraka feena daAAeefan walawla rauhuka larajannaka wama anta AAalayna biAAazeedin*

11:97 Tot Farao en zijn vooraanstaanden. Toen volgden zij (de vooraanstaanden) het bevel van Farao, terwijl het bevel van Farao een onrecht was.

naar Fir'aun en zijn raad van voornaamsten. Zij nu volgden het bevel op van Fir'aun, maar het bevel van Fir'aun was niet verstandig.

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَبِئْسَ الْوَرْدُ الْبُورُودُ



011.098 *Yaqdumu qawmahu yawma alqiyamati faawradahumu alnna wabi/sa alwirdu almawroodu*

11:98 Hij zal vóór zijn volk lopen op de Dag van de Opstanding en hen naar de Hel voeren. De slechtste plaats is de plaats waarheen (dan gevoerd) wordt!

Hij zal op de opstandingsdag voor zijn volk uit gaan en hen naar beneden naar de drinkplaats bij het vuur brengen. Dat is pas een slechte drinkplaats om naartoe gebracht te worden!

وَأَتَّبِعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ

011.099 *WaatbiAAoo fee hathihi laAAnatan wayawma alqiyamati bi/sa alrrifdu almarfoodu*

11:99 En zij worden in deze (wereld) gevolgd door een vervloeking en de Dag van de Opstanding. De slechtste gave (vervloeking) is de gave die (dan gegeven) wordt!

En zij werden in dit [leven] en op de opstandingsdag door een vloek achtervolgd. Dat is pas een slechte gift wanneer die gegeven wordt.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ

011.100 *Thalika min anba-i alqura naqussuhu AAalayka minha qa-imun wahaseedun*

11:100 Dat zijn enkele geschiedenissen over de steden die Wij aan jou (O Mohammed) vertellen, daarvan zijn er nog, en zijn er geruïneerd.

Dat zijn enkele berichten over de steden die Wij jou vertellen; sommige staan nog overeind andere zijn weggemaakt.

وَمَا ظَلَبْنُهُمْ وَلَكِنْ ظَلَبُوا أَنْفُسَهُمْ فَبَاغَتْ عَنْهُمْ إِلَهُتُهُمْ

وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثَيِّنَ



011.094 *Walamma jaa amruna najjayna shuAAayban waallatheena amanoo maAAahu birahmatin minna waakhathati allatheena thalamoo alsayhatu faasbahoo fee diyarihim jathimeena*

11:94 En toen Ons bevel was gekomen, redden Wij Sjoaib en degenen die met hem geloofden, door Genade van Ons. En de donderslag groep degenen die onrecht pleegden, waarna zij doden in hun huizen werden.

En toen Onze beschikking kwam redden Wij Sjoe'ab en hen die met hem geloofden door barmhartigheid van Ons. Toen greep de schreeuw hen die onrecht deden en 's morgens lagen zij in hun woningen dood op de grond,

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا أَلَا بُعْدًا لِلَّذِينَ كَانُوا يَكْفُرُونَ

011.095 *Kaan lam yaghnaw feeha ala buAAdan limadyana kama baAAaidat thamoodu*

11:95 Alsof zij er nooit gewoond hadden. Weet, verdoemenis is er voor de bewoners van Madyan, zoals de Tsamoed werden verdoemd.

alsof zij er niet lang woonachtig geweest waren. Weg dan met de Madjan zoals de Thamoed weg zijn.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَنٍ مُّبِينٍ

011.096 *Walaqad arsalna moosa bi-ayatina wasultanin mubeenin*

11:96 En voorzeker, wij hebben Mozes gezonden met Onze Tekenen en duidelijke bewijzen.

En Wij hebben Moesa toch met Onze tekenen en een duidelijke machtiging gezonden

إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ



011.097 *Ila firAAawna wamala-ihai faittabaAAoo amra firAAawna wama amru firAAawna birasheedin*

in een Dag waarop getuigd zal worden.

waarvan men getuige zal zijn.

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿٣٠٦﴾

011.104 Wama nu-akhhiruhu illa li-ajalin maAAdoodin

11:104 En Wij zullen hem niet uitstellen, dan voor een vastgestelde termijn.

Wij stellen haar slechts uit tot een vastgestelde termijn.

يَوْمَيَاتٍ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ سُعِيُّوسَعِيدٌ ﴿٥٠٦﴾

011.105 Yawma ya/ti la takallamu nafsun illa bi-ithnihi faminhum shaqiyyun wasaAAeedin

11:105 Op de Dag die komt zal geen ziel spreken, behalve met Zijn verlot. En onder hen zijn er ongelukkigen en gelukkigen.

Op de dag dat zij komt zal iemand slechts met Zijn toestemming spreken. Onder hen zijn er ellendigen en gelukzaligen.

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿٦٠٦﴾

011.106 Faamma allatheena shaqoo fafee alnnari lahum feeha zafeerun washaheequn

11:106 En wat degenen betreft die ongelukkig zijn, zij bevinden zich in de Hel. Voor hen is daarin gekreun en gesnik (als zij ademen).

Zij die er ellendig aan toe zijn, zij zullen in het vuur zijn om erin te steunen en te kreunen.

خَلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ خَلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّبَآئِرِ يُدٌ ﴿٤٠٦﴾

011.107 Khalideena feeha ma damati alssamawatu waal-ardu illa ma shaa rabbuka inna rabbaka faAAAAalun lima yureedu

11:107 Eeuwig levend verblijven zij daarin, zolang de hemelen en de aarde voortbestaan, tenzij jouw Heer anders wil. Voorwaar, jouw Heer doet wat Hij wil.

Altijd zullen zij daarin blijven zolang de hemelen en de aarde bestaan -- behalve als jouw Heer het anders wil -- jouw Heer doet altijd wat Hij wenst. *

الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَّمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا

زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠٦﴾

011.101 Wama thalamnahum walakin thalamoo anfusahum fama aghnat AAanhum alihatuhumu allatee yadAAoona min dooni Allahi min shay-in lamma jaa amru rabbika wama zadoohum ghayra tatbeebin

11:101 En Wij hebben hun geen onrecht aangedaan, maar zij hebben zichzelf onrecht aangedaan. En hun goden die zij naast Allah aanriepen, baatten hun niets toen het bevel van jouw Heer kwam. En zij vermeerderden voor hen niets dan vernietiging.

Wij deden hun geen onrecht aan maar zij deden zichzelf onrecht aan en hun goden die zij in plaats van Allah aanriepen baatten hun niets toen de beschikking van jouw Heer kwam. Zij stortten hen alleen maar verder in het verderf.

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ

شَدِيدٌ ﴿٢٠٦﴾

011.102 Wakathalika akhtu rabbika itha akhatha alqura wahiya thalimatun inna akhtuhu aleemun shadeedun

11:102 En zo is de ingreep van jullie Heer, wanneer Hij de steden grijpt die onrechtvaardig zijn. Voorwaar, zijn greep is pijnlijk, hard.

Zo is de manier van aanpakken van jouw Heer wanneer Hij de steden aanpakt terwijl zij onrecht plegen; Zijn manier van aanpakken is pijnlijk en streng.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّبَنِّ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ذَلِكِ يَوْمِ مَجْمُوعٍ

لَهُ النَّاسُ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿٣٠٦﴾

011.103 Inna fee thalika laayatan liman khafa AAathaba al-akhirati thalika yawmun majmooAAun lahu alnnasu wathalika yawmun mashhoodun

11:103 Voorwaar, daarin is zeker cm Teken voor wie de bestraffing van het Hiernaams vreest. Dat is een Dag waarop de mensen verzameld worden. Dat

Daarin is een teken voor wie de bestraffing van het hiernaams vreest. Dat is een dag waarvoor de mensen bijeengebracht worden en dat is een dag

als er niet een Woord van jouw Heer vooruitgegaan was, dan zou er reeds Uwen hen zijn geoordeeld. En voorwaar, zij verkeren zeker in vergaande twijfel.

was, dan was er tussen hen al een beslissing getroffen. Zij verkeren daarover in hevige twijfel.

وَإِنَّ كَلِمَاتٍ لَبَيِّنَاتٍ لَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ



011.111 Wa-inna kullān lammā layuwaffiyannahum rabbuka aAAamālahum innahu bimā yaAAamaloona khabeerun

11:111 En voorwar, jouw Heer zal aan een ieder zijn daden volledig vergelden. Voorwaar, Hij is Alwetend over wat zij doen.

Maar aan allen zal jouw Heer hun daden zeker vol vergoeden. Hij is welingelicht over wat zij doen.

فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا

تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

011.112 Faistaqim kama omirta waman taba maAAaka wala tatghaw innahu bimā taAAamaloona baseerun

11:112 Wees standvastig, zoals jou en wie met jou berouw toont is bevolen, en overtreed niet. Voorwaar, Hij ziet wat jullie doen.

Handel correct zoals aan jou bevolen is en aan wie met jou berouw tonen en wees niet onbeschaamd; Hij doorziet wel wat jullie doen.

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ

اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ

011.113 Wala tarkanoo ilā allatheena thalamoo fatamassakumu alnnaru wama lakum min dooni Allahi min awliya'a thumma la tunṣaroonā

11:113 En neigt niet tot degenen die onrecht pleegden, anders zal de Hel jullie aanraken en is er voor jullie naast Allah geen beschermer. Dan zullen

En zoekt geen steun bij hen die onrecht plegen, dan zal het vuur jullie treffen. En jullie hebben buiten Allah geen beschermers; dan zullen jullie

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعَدُوا فِي الْجَنَّةِ خُلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ
السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرَ مَجْذُودٍ

011.108 Waamma allatheena suAAaidoo fafee aljannati khalideena feeha mā damati alssamawatu waal-ardu illa mā sha'a rabbuka AAata'an ghayra majthoothin

11:108 En wat degenen betreft die gelukkig zijn, zij bevinden zich in het Paradijs, zij zijn daarin eeuwig levenden, zolang de hemelen en de aarde voortbestaan, tenzij jouw Heer anders wil, als een gift zonder onderbreking.

Zij die gelukkig zijn, zij zullen in de tuin zijn. Altijd zullen zij daarin blijven zolang de hemelen en de aarde bestaan -- behalve als jouw Heer het anders wil -- als een ononderbroken gave.

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْْبُدُ
أَبَاؤَهُمْ مِّنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَمَوْفُوهُم نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ

011.109 Fala taku fee miryatin mimma yaAAabudu haola-i mā yaAbudoona illa kama yaAAabudu abaohum min qablu wa-inna lamuwafooohum naseebahum ghayra manqoosin

11:109 Verkeer daarom niet in twijfel over wat deze mensen aanbidden, zij aanbidden slechts zoals hun vadersen voorheen aanbeden. En voorwaar, wij zullen hen zeker hun deel volledig vergelden, zonder vermindering.

Verkeer dus niet in twijfel over wat dezen dienen. Zij dienen slechts zoals hun vadersen vroeger dienden. Wij zullen hun volle aandeel onverkort aan hen vergoeden.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ط وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ

مِّنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ط وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ

011.110 Walaqad atayna moosa alkitaba faikhtulifa feehi walawla kalimatun sabaqat min rabbika laqudiya baynahum wa-innahum lafee shakkin minhu mureebun

11:110 En voorzeker, wij hebben Mozes het Schrift (de Taurat) gegeven, waarna er onenigheid over bestond. En

Wij hebben het boek aan Moesa gegeven, maar toen werd men het erover oneens. En als er al niet eerder een woord van jouw Heer gekomen

gered. En degenen die onrecht pleegden, joegen de weelde na waarin zij leefden, en zij waren misdadigers.

waren er slechts enkelen, die Wij reddden. Zij die onrecht deden joegen het hun verleende luxelevens na en zij waren boosdoeners.

﴿٤١١﴾ وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهِلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْطَحُونَ

011.117 *Wama kana rabbuka liyuhlika alqura bithulmin waahluha muslihoona*

11:117 En jouw Heer was niet zo dat Hij de steden onrechtvaardig vernietigde, terwijl de bewoners ervan oprecht waren.

Jouw Heer is niet zo dat Hij de steden ten onrechte vernietigt, terwijl hun inwoners zich beteren.

﴿٤١٢﴾ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُ النَّاسُ مُخْتَلِفِينَ



011.118 *Walaw sha rabbuka lajaAala alnasa ommatan wahidatan wala yazaloona mukhtalifeena*

11:118 En als jouw Heer het had gewild, dan zou Hij de mensheid (als behorend tot) één godsdienst hebben gemaakt, maar zij bleven van mening verschillen.

Als jouw Heer het had gewild, had Hij de mensen tot één gemeenschap gemaakt, maar zij blijven het oneens,

﴿٤١٣﴾ إِلَّا مَنْ رَّحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ

﴿٤١٣﴾ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

011.119 *Il-la man rahima rabbuka walithalika khalaqahum watammat kalimatu rabbika laamlaanna jahannama mina aljinnati waalnnasi ajmaAeena*

11:119 Behalve wie jouw Heer begenadigd heeft. En daarom heeft Hij hen geschapen. En het Woord van jouw Heer is vastgesteld. "Ik zal de Hel vullen met Djinn's en mensen tezamen."

behalve zij met wie jouw Heer erbarmen heeft. Daartoe heeft Hij hen geschapen. Zo werd het woord van jouw Heer vervuld: "Ik zal de hel vullen met djinn en mensen tezamen."

jullie niet worden geholpen.

geen hulp krijgen.

﴿٤١٤﴾ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفًا مِّنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَٰلِكَ ذِكْرَىٰ لِلذَّاكِرِينَ ﴿٤١٤﴾

011.114 *Waaqimi alssalata tarafayi alnahari wazulafan mina allayli inna alhasanati yuthhibna alssayyi-ati thalika thikra lilthakireena*

11:114 En verricht de shalat aan het begin en het einde van de dag en aan het begin van de avond, voorwaar, de goede daden wissen de slechte daden uit. Dat is een onderricht voor degenen die zich laten onderrichten.

En verricht de salaata op de beide uiteinden van de dag en in de vroege uren van de nacht. De goede daden verdrijven de slechte. Dat is een vermaning voor hen die gedenken.

﴿٤١٥﴾ وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْحَسَنِينَ ﴿٤١٥﴾

011.115 *Waisbir fa-inna Allaha la yudeeAAu ajra almuhsineena*

11:115 En wees geduldig, went waarlijk, Allah zal de beloning van de weldoeners niet verloren doen gaan.

En wees geduldig; Allah laat het loon van hen die goed doen niet verloren gaan.

﴿٤١٦﴾ فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ

﴿٤١٦﴾ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ

﴿٤١٦﴾ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا آتَرَفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٤١٦﴾

011.116 *Falawla kana mina alqurooni min qablikum oloo baqiyyatin yanhawna AAani alfasadi fee al-ardi illa qaleelan mimman anjayna minhum waaitabaAAa allatheena thalamoo ma otrifoo feehi wakanoo mujrimeena*

11:116 Waren er maar onder de generaties vóór jullie bezitters van inzicht geweest, die weerhielden van het verderf op aarde (maar deze waren niet), met uitzondering van enkelen van hen die Wij hebben

Als er onder de generaties van voor jullie tijd maar mensen met bezonnenheid waren geweest die verboden op de aarde verderf te brengen; er

011.123 *Walillāhi ghaybu alssamāwati waal-ardi wa-ilayhi yurjaAAu al-amru kulluhu faoAAbudhu watawakkal AAalayhi wama rabbuka bighafilin AAamma taAAamaloona*

11:123 En aan Allah behoort het onwaarneembare van de hemelen en de aarde en tot Hem keren alle dingen terug. Aanbid daarom Hem en vertrouw op Hem en jouw Heer is niet onachtzaam omtrent wat jullie doen.

En van Allah is het verborgene van de hemelen en de aarde. Hem komt de gehele zeggenschap toe. Dien Hem dus en stel je vertrouwen op Hem. Jouw Heer let goed op wat jullie doen.

www.kuran.nl

وَكَلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نَشِئْتُ بِهِ فُؤَادَكَ وَ
جَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٠﴾

011.120 *Wakullan naqussu AAalayka min anba-i alrrusuli ma nushabbitu bihi fu-adaka wajaaka fee hathihi alhaqu wamawAAithatun wathikra lilmu/mineena*

11:120 En Wij vertellen jou alle geschiedenissen van de Boodschappers, waarmee Wij jouw hart versterken. En daarin is tot jou de Waarheid gekomen, en een onderricht en een lering voor de gelovigen.

Al de berichten over de gezanten die Wij jou vertellen zijn om jouw hart te versterken en de waarheid komt daarin tot jou en een aansporing en een vermaning voor de gelovigen.

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَمِلُونَ



011.121 *Waqul lillaatheena la yu/minoona iAAamalo AAala makanatikum inna AAamiloona*

11:121 En zeg tot degenen die niet geloven: "Werkt volgens jullie vermogens. Voorwaar, (ook) wij werken.

En zeg tegen hen die niet geloven: "Handelt naar jullie vermogen, wij doen dat ook

وَأَنْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿٢٢١﴾

011.122 *Waintathiroo inna muntathiroona*

11:122 En wacht af, Voorwaar, (ook) wij zijn wachtenden."

en wacht af, wij wachten ook af."

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَ
تَوَكَّلْ عَلَيْهِ ط وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٣٢١﴾